

I. はじめに

R. Quirk *et al.* 編 *A Comprehensive Grammar of the English Language* の中で、いわゆる提案・勧告・要求等を表わす *suasive verbs* について次のように述べられている。¹⁾

These verbs can be followed by a *that*-clause either with putative *should* or with the mandative subjunctive. A third possibility, a *that*-clause with an indicative verb, is largely restricted to BrE:

People are demanding that she *should leave/leave/leaves* (esp BrE) the company.

つまり、*suasive verbs* の後に続く *that*-節では、*should*、仮定法現在、直説法の三つの選択が可能であり、直説法は主としてイギリス英語に限られるというのである。又、R. A. Close も *A Reference Grammar for Students of English* の中で次の例を挙げ、三つの選択肢のうち (a) は普通 (normal)、(b) は口語的 (informal)、(c) は堅い文書式 (formal and typical of official style) であると説明している。²⁾

We *propose/recommend* that Mr X (a) *should go*/(b) *goes*/(c) *go*.

本稿の目的は、イギリス英語並びにアメリカ英語のコーパスを用いて *suasive verbs* の実例調査を行い、*that*-節の中で用いられている動詞表現の実態を明らかにすると共に、R. Quirk *et al.* や R. A. Close の判断の妥当性を検証することにある。調査に用いたコーパスは、表 1 に示されているように、1961 年に米国で出版された 15 のジャンルを代表する各 2000 語の 500 のサンプルよりなる約 100 万語のコーパスである 'The Standard Corpus of Present-Day Edited American English' (ブラウンコーパス) と、ブラウンコーパスの英国英語版とも言うべきもので、ブラウンコーパスと同じジャンル分けがなされているばかりか、それぞれのジャンルのサンプル数が殆ど同じで、1961 年に英国で出版された 15 のジャンルを代表する各 2000 語の 500 のサンプルの約 100 万語よりなる 'The Lancaster-Oslo/Bergen Corpus of British English' (LOBコーパス) である。両コーパスの 15 のジャンルは、9 つの情報散文 (Informative Prose) と 6 つの創作散文 (Imaginative Prose) に分かれている。調査対象とした *suasive verbs* は、*A Comprehensive Grammar of the English Language* の中で挙げられている 36 の動詞のうち代表的なものを 10 選んだ。³⁾ それらは、*agree*、*ask*、*command*、*demand*、*intend*、*order*、*propose*、*recommend*、*request*、*require* である。

II. 調査結果

(1) *agree*

agree の調査にあたっては、R. Quirk *et al.* の言う *factual verb*¹⁾ としてではなく、*suasive verb* として使われていると筆者が判断した用例のみを集めた。結果は表 2 の通

表 1 ブラウンコーパス と LOBコーパスの内容一覧

ジャンル	サンプル数	
	LOB	ブラウン
i) Informative Prose		
A Press: reportage	44	44
B Press: editorial	27	27
C Press: reviews	17	17
D Religion	17	17
E Skills, trades and hobbies	38	36
F Popular lore	44	48
G Belles Lettres, biography, essays	77	75
H Miscellaneous (government document, foundation reports, etc.)	30	30
J Learned and scientific writings	80	80
ii) Imaginative Prose		
K General fiction	29	29
L Mystery and detective fiction	24	24
M Science fiction	6	6
N Adventure and western fiction	29	29
P Romance and love story	29	29
R Humour	9	9
Total	500	500

表 2

LOB			BROWN		
Indicative	should	Subjunctive	Indicative	should	Subjunctive
2	12	0	5	5	0

りである。表 2 の調査結果から特徴をいくつか挙げると、先ず、LOBコーパスとブラウンコーパスの両方において仮定法現在の例が一例も出現しなかったということである。LOBコーパスでは、直説法が文体的に formal な英語で構成された情報散文で 2 例出現した。should は、情報散文で 10 例、informal な英語で構成された創作散文で 2 例現われた。ブラウンコーパスでは、直説法と should が 5 例ずつ情報散文でのみ現われた。should の 5 例の内 1 例は shall の形で出現した。以下に具体例を挙げる。

The committee agreed that it would push ahead as fast as possible with fund raising schemes to make the playing field one of the finest in Warwickshire.

LOB(A36 203)

...it was agreed by a large majority that Middlesex, if it so wished, should in future be associated with the London labour party. LOB(F16 12)

Agreeing that Morag should stay in Oban, they had found suitable lodgings for her in the town. LOB(P29 82)

The two Governments agree that they will take reasonable precautions...
ブラウン(H22 0710)

The two governments agree that the issuance of purchase authorizations for wheat and rice providing for purchase after June 30, 1961, shall be dependent upon the determination by the United States Government...
ブラウン(H22 0170)

(2) ask

表 3

LOB			BROWN			
Indicative	should	Subjunctive	Indicative	Ind/Sub	should	Subjunctive
0	2	1	0	2	0	5

表3の ask の調査結果からわかるように、LOBコーパスの場合、直説法の例は1例もなく、情報散文において should と仮定法現在の例が2例と1例出現した。ブラウンコーパスでは、直説法と should の例はまったく見られず、直説法か仮定法現在か判別のつかない2例を除きすべて仮定法現在の例ばかりで、1例以外情報散文で出現した。以下に具体例を挙げる。

Mr. C. Stuart Hallinan, defending King, asked that the handcuffs should be removed. LOB(A11 77)

...the general counsel to the national institute of diaper services, Inc., asked that the cost of 'antiseptic diaper service' be made a tax deductible expense. LOB(J43 156)

President Kennedy has asked that we become a physically fit nation.
ブラウン(E24 0610)

Mrs. Molvar asked again that the board join in taking a stand in keeping with Jack Lowe's program. ブラウン(A10 0650)

(3) command

表4が示すように、command の調査結果では、LOBコーパスの情報散文で1例出現した以外 that-節が後に続く例はまったく見いだされなかった。その1例も should ではなく次のような shall の例であった。

But the law commands that I shall be absolutely good. LOB(D09 109)

表 4

LOB			BROWN		
Indicative	should	Subjunctive	Indicative	should	Subjunctive
0	1	0	0	0	0

(4) demand

表 5

LOB			BROWN			
Indicative	should	Subjunctive	Indicative	Ind/Sub	should	Subjunctive
0	2	2	0	1	0	14

demand の調査結果は、ask の場合と非常によく似た傾向を示している。LOBコーパスの場合、直説法の例はまったく無く、shouldと仮定法現在の例が情報散文において出現する。ブラウンコーパスでは、仮定法か直説法か判別のつかない1例以外すべて仮定法現在の例ばかりで、14例中13例が情報散文において出現する。以下に具体例を挙げる。

He demanded that instead of taking it out of the patients Mr. Powell should take ruthless action against the drug making industry,... LOB(A01 209)

The notes demanded that the western powers take immediate measures to end the unlawful and provocative activities of the West German government...

LOB(A29 72)

Does this man live in a neighborhood where all are free loaders unwilling to help themselves, but ready to demand that "the community" help and protect them?

ブラウン(B17 0220)

He also demanded that Kennedy take additional measures to increase international tension:...

ブラウン(B11 1090)

(5) intend

表 6

LOB			BROWN		
Indicative	should	Subjunctive	Indicative	should	Subjunctive
0	4	0	0	1	0

表6が示すように、intend の場合、LOBコーパスとブラウンコーパスの両方とも出現するのは should の例だけで、直説法及び仮定法現在の例は1例もない。LOBコーパスの例のうち2例は創作散文において出現しており、情報散文で現われる2例のうち1例は should ではなく shall の例である。ブラウンコーパスの1例は情報散文において出現した。以下に具体例を挙げる。

It isn't intended that the male should know. LOB(K27 164)
 ...since it is intended that the data in this section shall correspond to the applicators most commonly used in Great Britain. LOB(J15 82)
 Apparently he does not intend that those who read or view this play should think of the devil as being actually real. ブラウン(D01 1250)

(6) order

表7

LOB			BROWN		
Indicative	should	Subjunctive	Indicative	should	Subjunctive
3	1	1	0	1	2

表7が示すように、LOBコーパスでは直説法が一番頻度が高く、すべて formal な英語からなる情報散文で現われた。should は、LOBコーパスとブラウンコーパスの両方で現われたが、LOBコーパスの should の1例は shall の形で出現した。LOBコーパスばかりかブラウンコーパスにおいても、仮定法現在の出現例がすべて informal な英語からなる創作散文においてであった。これらの order の調査結果は、直説法は informal で、仮定法現在は堅い文書式とする R.A.Close の説明に反するものであると言える。以下に具体例を挙げる。

...while the second expressly ordered that in any correspondence with members of the French government or delegation which might have any political significance, and in the drafting of any replies, the ministry of foreign affairs was always to be consulted. LOB(J57 6)
 ...but there is power for the Treasury, by statutory instrument, to order that division shall be into unequal parts... LOB(J50 134)
 ...as he had a special fondness for magic and divination, he ordered that books on these subjects should be spared. ブラウン(D08 0210)
 I myself ordered that this accusation be investigated,... LOB(L24 84)
 The Colonel ordered that it be wiped out,... ブラウン(K03 0510)

(7) propose

表8が示すように、propose の調査では、直説法はLOBコーパスばかりかブラウンコー

表 8

LOB			BROWN			
Indicative	should	Subjunctive	Indicative	Ind/Sub	should	Subjunctive
1	5	1	1	2	2	9

パスでも現われ、どちらのコーパスも formal な英語で構成された情報散文で出現した。should は両コーパスとも情報散文でのみ現われたが、仮定法現在の場合、LOBコーパスでは創作散文で現われ、ブラウンコーパスでは直説法か仮定法か判別のつかない2例を含めすべて情報散文で現われた。以下に具体例を挙げる。

Later authors, in particular Rose, have proposed that light alone can provide an adequate mechanism... LOB(J06 101)

It is proposed that in 10 years all commercial timberlands, all critical watersheds, and other lands in the National Forest System developed or proposed for intensive use will be given protection from fire adequate to meet the fire situation in the worst years and under serious peak loads. フラウン(H20 0770)

The commission proposed that election should be based on parliamentary constituencies. LOB(H11 169)

He said Britain also proposed that the international truce commission should be reconvened. フラウン(A21 1410)

I proposed we visit a few of the places we had known together, have a few drinks, perhaps dance. LOB(K16 40)

Some persons are so sensitive to this truth as to propose that we do away with institutions altogether;... フラウン(D10 0220)

It is proposed that in the future complete sampling censuses be carried out at five-year intervals. フラウン(J26 1900)

(8) recommend

表 9

LOB			BROWN			
Indicative	should	Subjunctive	Indicative	Ind/Sub	should	Subjunctive
1	12	1	0	1	1	13

recommend の調査で先ず特徴的なのは、that-節内の動詞の形が殆どの場合受動態であ

るということである。LOBコーパスでは、should の頻度が圧倒的に高く、情報散文でのみ現われる。直説法と仮定法現在ではそれぞれ1例ずつ情報散文で現われるだけである。ブラウンコーパスの場合は、仮定法現在の頻度が圧倒的に高く、情報散文でのみ現われる。他には、should が1例情報散文で、直説法か仮定法か判断のつかない例が1例創作散文で出現する。以下に具体例を挙げる。

- A public inquiry held last year recommended that the scheme should be rejected. LOB(A14 174)
- ...it is recommended that...techniques are used in parallel. LOB(J13 73)
- They recommended that a small independent committee...be appointed to report upon the theory and practice of Treasury control of expenditure. LOB(H24 120)
- It is recommended that panels be both glued as well as nailed to the frame. ブラウン(E17 0670)
- Mr. Schaefer also recommended that the snow emergency route plan...should be "strictly enforced". ブラウン(A19 1010)
- We shall recommend to them that they shorten your trial period by half. ブラウン(M03 0210)

(9) request

表 1 0

LOB			BROWN		
Indicative	should	Subjunctive	Indicative	should	Subjunctive
0	0	1	0	0	6

表 1 0 が示すように、LOBコーパスでは直説法並びに should の例は現われず、仮定法現在の例のみが情報散文で1例現われた。ブラウンコーパスでも同様に仮定法現在の例のみが情報散文で6例出現した。又、LOBコーパスとブラウンコーパスに出現した例の that-節内の動詞の形はすべて受動態であった。以下に具体例を挙げる。

- ...Chamberlain, on his return from Munich, requested that 20 RDF stations be established around the coast before the next April. LOB(B09 132)
- The family requests that flowers be omitted. ブラウン(A23 1230)

(10) require

表 1 1 が示すように、LOBコーパスの調査では直説法の例は無く、should が3例、仮定法現在が1例情報散文で出現した。ブラウンコーパスの場合、仮定法現在の頻度が非常に高く、すべて情報散文で現われた。又、直説法か仮定法か判別のつかない例が創作散文で1例、should が2例情報散文で現われたが、should の2例は2例とも shall の形で出現した。以下に具体例を挙げる。

表 1 1

LOB			BROWN			
Indicative	should	Subjunctive	Indicative	Ind/Sub	should	Subjunctive
0	3	1	0	1	2	10

...the standards of honesty in British companies today are such as to require that every penny spent by a director in performing his duties should be declared to the shareholders. LOB(B10 16)

The university boards could support the author's initiative by requiring that all candidates tackle a question of this type. LOB(C14 179)

While the regulations formerly required that the hearing officer's report be placed in the registrant's file, this requirement was eliminated in 1952. ブラウン(H17 1610)

But this simply requires that they behave in accordance with the dictates of their own natures, and respect yours in turn. ブラウン(M03 0530)

For the making of selections on the basis of excellence requires that any foundation making the selections shall have available the judgments of a corps of advisors whose judgments are known to be good:... ブラウン(H25 0070)

III. まとめ

本稿では、10種類の代表的な *suasive verbs* を選び、それらの後に続く *that*-節内の動詞の形態の実例調査を、LOBコーパスとブラウンコーパスを用いて行った。これら10種類の動詞の調査結果を総合して眺めると、文法書で述べられているようにイギリス英語のLOBコーパスでは *should* が、アメリカ英語のブラウンコーパスでは仮定法現在が高い頻度を示している。⁵⁾ だが、10種類の *suasive verbs* 一つ一つに目を向けると、一律には片付けられないその動詞特有の特徴が調査結果に現われている。agree の場合、LOBコーパス、ブラウンコーパスとも直説法と *should* が出現するが、仮定法現在は1例も出現しない。ask と demand はよく似た頻度傾向を示しており、LOBコーパスでは直説法が、ブラウンコーパスでは直説法と *should* が1例も現われない。command の場合、*that*-節が後に続く例はLOBコーパスで1例出現しただけである。これは command という動詞は *that*-節を好まないことを示しているように思われる。intend は、LOBコーパス、ブラウンコーパスとも出現するのは *should* の例だけである。order の場合、LOBコーパスでは直説法の頻度が高く、formal な英語からなる情報散文ですべて現われた。又、仮定法現在の例は、LOBコーパスとブラウンコーパスの両方とも、informal な英語からなる創作散文で出現した。propose は、LOBコーパスでは *should*、ブラウンコーパスでは仮定法現在の頻度が高いのであるが、LOBコーパスばかりかブラウンコーパスにおいても情報散文で直説法が出現する。recommend は、LOBコーパスでは *should*、ブラウンコーパスでは仮定法現在

の出現頻度が極めて高く、直説法の例はLOBコーパスの情報散文にだけ見られる。request は、LOBコーパスとブラウンコーパスの両方とも仮定法現在しか出現しない。require の場合、直説法はLOBコーパスとブラウンコーパスの両方とも1例も出現しないが、ブラウンコーパスでは、仮定法現在の頻度が非常に高い。又、ブラウンコーパスで現われる should の2例は2例とも should ではなく shall の形で出現した。このように should に代わって shall が用いられる例が、require の他にLOBコーパスでは command、intend、order で、ブラウンコーパスでは agree で見られるのは特筆に値する。以上の調査結果から分かるように直説法は、LOBコーパスでは4種類の動詞(agree、order、propose、recommend)で、ブラウンコーパスでは2種類の動詞(agree、propose)で出現する。これは、直説法がイギリス英語においてばかりかアメリカ英語でも出現することを実証しているばかりか、イギリス英語での出現は *suasive verbs* 全般にわたるものではなく、一部に限られたものであることをも示していると考えられる。従って、Quirk et al. が述べているように直説法は主にイギリス英語に限られるというより、直説法は一部の *suasive verbs* に限られると言うべきであるように思える。又、R. A. Close は、直説法は *informal* であると述べているが、LOBコーパスの調査ばかりかブラウンコーパスの調査でもすべて情報散文で出現しているのである。このように筆者の調査では、直説法の例のすべてが *formal* な英語からなる情報散文で出現していることを考えると、R. A. Close の判断は当たっていないと言える。更に、R. A. Close は、仮定法現在は堅い文書式と説明しているが、確かにそれを裏付けるようにLOBコーパスとブラウンコーパスの両方において、殆どの仮定法現在の例は情報散文で出現する。しかし、order の場合のように、LOBコーパスとブラウンコーパスの両方で、*informal* な英語からなる創作散文でだけ仮定法現在が出現する動詞を今回の調査で見出すことができた。

Notes

- 1) Quirk, R. et al. (1985), *A Comprehensive Grammar of the English Language* (Longman), p. 1182 参照。
- 2) Close, R. A. (1975), *A Reference Grammar for Students of English* (Longman), p. 47 参照。
- 3) Quirk, R. et al. (1985), p. 1182 参照。
- 4) 同上, pp. 1180-82 参照。
- 5) 例えば、江川泰一郎の『英文法解説』(1991³ 金子書房) p. 250 において、*suasive verbs* の後に続く *that*-節で仮定法現在を用いるのは、米では普通であり、英でも次第に使われるようになっているが、*should* を使うほうが多いと述べられている。